Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja wprawdzie więc uważałem sobie przeciw imieniu Jezusa Nazarejczyka trzeba wiele przeciwnych zrobić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja sam też uważałem, że należy gwałtownie wystąpić* przeciw imieniu Jezusa z Nazaretu,**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja więc uważałem mnie samego, (że) przeciw imieniu Jezusa Nazarejczyka (trzeba) wiele przeciwnych dokonać*. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja wprawdzie więc uważałem sobie przeciw imieniu Jezusa Nazarejczyka trzeba wiele przeciwnych zrobić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja sam pierwotnie twierdziłem, że należy ostro wystąpić przeciwko imieniu Jezusa z Nazaretu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wprawdzie mnie samemu wydawało się, że powinienem wiele czynić przeciw imieniu Jezusa z Nazaretu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mnieć się wprawdzie samemu zdało, żem był powinien przeciwko imieniowi Jezusa Nazareńskiego wiele przeciwnych rzeczy czynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam ci rozumiał, żem powinien był wiele czynić przeciw imieniowi Jezusa Nazareńskiego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież mnie samemu zdawało się, że powinienem gwałtownie występować przeciw imieniu Jezusa Nazarejczyka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja sam również uważałem, że należy wszelkimi sposobami występować przeciwko imieniu Jezusa Nazareńskiego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przecież mnie samemu się zdawało, że powinienem bezwzględnie występować przeciw imieniu Jezusa Nazarejczyka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja również byłem kiedyś przekonany, że należy wszelkimi sposobami walczyć z imieniem Jezusa Nazarejczyka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otóż ja postanowiłem sobie kiedyś, że muszę zdecydowanie walczyć przeciwko temu imieniu Jezusa Nazarejczyka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja sam także uważałem, że należy wszelkimi sposobami występować przeciwko sprawie Jezusa z Nazaretu.

1) <x>610 1:13</x>
2) <x>500 15:21</x>; <x>510 22:8</x>
3) "wiele przeciwnych dokonać" - sens: zdecydowanie przeciwdziałać.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja sam kiedyś uważałem, że trzeba wszelkimi sposobami występować przeciwko Jezusowi z Nazaretu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Правда, я вважав, що мені належить зробити багато ворожого проти ймення Ісуса Назарянина,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ja dlatego uważałem, że powinienem zrobić wiele wrogich rzeczy przeciwko Imieniu Jezusa Nazareńskiego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Uznawałem kiedyś za swój obowiązek czynić wszystko, by zwalczać imię Jeszui z Naceret,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja sam wprawdzie myślałem, że powinienem wiele uczynić przeciwko imieniu Jezusa Nazarejczyka;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Osobiście byłem przekonany, że powinienem zdecydowanie przeciwstawiać się Jezusowi z Nazaretu.